

traduction predon zoulou Isihumusho se-predon zulu

Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

Idokhumenti yokuxoxisana kwangaphambili

Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. Ucelwa ukuba uphendule imibuzo eminingana mayelana nempilo yakho, kodwa futhi mayelana nendlela yakho yokuphila noma ukuhamba kwakho, ukusisiza ukuthi sihlole ukuthi ungakwazi yini ukunikela ngegazi lakho.

Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. Impendulo ngayinye ebuzwa ibalulekile empilweni yakho kanye nabantu abazokwamukela igazi lakho. Ukuphepha kweziguli kuxhomeke ekunembile kwezimpendulo zakho futhi lokhu okuyimfuneko yokuphepha kuchaza ukuthi izinqubo ezithile ziholela ekukhonjisweni kwesipho.

Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Thatha isikhathi esifanele ukufunda nokuqedela lemibuzo yonke, bese uphendula imibuzo ngobuqotho. Izimpendulo zemibuzo ebuzwe kule mibuzo yimiyalo.

Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. Uma ungaqiniseki ukuthi ungenzani, hlola ibhokisi elithi "Angazi" ukuze umbuzo uqondwe ngqo ngesikhathi sokuxoxisana kwangaphambi kokunikela.

Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.

Ngemva kokuqedela, uzonikeza le daba lemibuzo kumdokotela noma umhlengikazi oyokuthola. Yena (yena) uzokubuzisa imibuzo eyengeziwe bese uphendula imibuzo yakho.

À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

Ekupheleni kwalolu daba lokuqala, uzosayina idokhumenti enesihloko esithi "ifomu lokuhoxisa" eligcinwe njengobufakazi bokuvuma kwakho ukuthatha nokuthembeka kwezimpendulo zakho. Ulwazi oluqoqwe luyimfihlo futhi luncike ekusithekeni kwezokwelapha. Ngokuqondene nemibuzo, izobhujiswa ngemuva komnikelo wakho.

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras . Unenketho yokushiya isipho ngaphambi kokuqala kwayo futhi kungenzeka ukuphazamisa isipho sakho nganoma yisiphi isikhathi ngaphandle kokuhlazeka noma ukuhlazeka.

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. Ngiyabonga kakhulu ngokuhlanganyela kwakho eminikelweni yegazi.

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. Ungalokothi unikele ngegazi ngenhloso yokuhlolwa. Udokotela noma umhlengikazi angakutshela ukuthi ungaphila lokhu.

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

Kungani imibuzo mayelana nempilo yakho? Ukusesha ngesikhathi esifanayo uma unganikela ngaphandle kwengozi iziguli ezothola igazi lakho kodwa nezakho. Ngakho-ke, le mibuzo ihlose ukubheka izifo kanye nokwelashwa okungase kuhambisane nesipho sokuphepha kwakho nokomamukeli.

A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

IMPILO YEZEMPILO UKUZIPHA AMAZI

1 Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang Oui / Non / Je ne sais pas
Ingabe uzizwa ufanelekile ukunikeza igazi lakho yebo / hhayi / Angazi

2 Avez-vous : Ingabe:

- **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
uthintane nodokotela ezinyangeni ezine zokugcina? yebo / hhayi / Angazi
 - **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
ukuhlolwa kwezempilo (ukuhlolwa kwezinto eziphilayo, i-X-rays ...) ezinyangeni ezine zokugcina? yebo / hhayi / Angazi
 - **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?..... Oui / Non / Je ne sais pas
uthathwe imithi (ngisho nalabo ozithatha nsuku zonke)? Uma kunjalo, nini futhi nini? yebo / hhayi / Angazi
 - **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas
ube nomjovo wokulahlekelwa izinkinga zokungezwani komzimba ezinsukwini ezingu-15 zokugcina? yebo / hhayi / Angazi
-

3 Avez-vous été vacciné(e) : **Uye wagonywa :**

- **A** contre l'hépatite B ?

ngokumelene ne-hepatitis B?

Oui / Non / Je ne sais pas

yebo / hhayi / Angazi

- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?

ngokumelene nezinye izifo ngenyanga edlule?

Oui / Non / Je ne sais pas

yebo / hhayi / Angazi

- **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?

ngokumelene ne-tetanus eminyakeni emibili edlule (khumbula)?

Oui / Non / Je ne sais pas

yebo / hhayi / Angazi

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?

Ingabe usanda kuphuma igazi (ikhala, ama-hemorrhoids, izinkathi ezinzima)?

Oui / Non / Je ne sais pas

yebo / hhayi / Angazi

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?

Wake wazizwa ezinsukwini noma emasontweni ngaphambi kobuhlungu besifuba noma ukuphefumula okungavamile emva kokuzivocavoca?

Oui / Non / Je ne sais pas

yebo / hhayi / Angazi

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?

Uke waphathwa eminyakeni emibili edlule ngenxa ye-psoriasis enzima?

Oui / Non / Je ne sais pas

yebo / hhayi / Angazi

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ?

Ingabe unesifo esidinga ukuqapha okwelashwa njalo? Uma kunjalo, yiyiphi?

Oui / Non / Je ne sais pas

yebo / hhayi / Angazi

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? *Ingabe uhlele umsebenzi ngomzamo wokuzivocavoca (ezemidlalo noma ochwepheshe) nje emva kokunikela kwakho?*

Si oui, laquelle :

Oui / Non / Je ne sais pas

Uma kunjalo, yiyiphi?:

yebo / hhayi / Angazi

Au cours de votre vie Phakathi nempilo yakho

9 Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Uke waxoxa nomuntu we-cardiologist? Uma kunjalo, ngani?

yebo / hhayi / Angazi

10 Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Wake wake waqhutshwa noma wabhedlela?

yebo / hhayi / Angazi

11 Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Uke waba nesifo se-asthma, ukusabela okubi kakhulu, ikakhulukazi ngesikhathi ukwelashwa?

yebo / hhayi / Angazi

12 Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ingabe unesifo se-clotting blood?

yebo / hhayi / Angazi

13 Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ingabe une-anemia, ukuntuleka kwamaseli abomvu obomvu, ukwelashwa okwenzela ukungabi nensimbi?

yebo / hhayi / Angazi

14 Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ingabe uye wahlonza isifo somdlavuzwa (kubandakanya i-melanoma, i-leukemia, i-lymphoma ...)?

yebo / hhayi / Angazi

15 Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Uke waba nesifo sokushaya isisu, ukuhlasela kwe-ischemic okwesikhashana, ukugubha kwesisu, ukukhishwa (ngaphandle kwengane), i-syncope ephindaphindiwe?

yebo / hhayi / Angazi

Pour les femmes Kwabesifazane

16 Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie :

Oui / Non / Je ne sais pas

Kubesifazane Okwamanje ukhulelwe noma ukhulelwe ezinyangeni ezingu-6 zokugcina? Khombisa ukuthi ukhulelwe kangakanani phakathi nokuphila kwakho: ...

yebo / hhayi / Angazi

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. **Kungani imibuzo mayelana nokuhamba? Ukuthola ukuthi ungayithwala yini izifo ezithwala igazi ezitholakalayo ngenkathi uhlala ezweni (noma insimu) lapho lesi sifo sikhona khona. Imibuzo elandelayo ihlose ukusesha izifo ezingase zingabonakali ekhaya (ukutheleleka ngegciwane le-Nile West, i-dengue fever, chikungunya ...) noma uthule izinyanga ezingana noma iminyaka ngemva kokubuya ekuphumeni (i-malaria, isifo se-Chagas ...), ngesikhathi zingadluliselwa ngegazi futhi ziholele ezifweni ezinzima kwezinye iziguli. Ukubambezeleka kungadingeka ngaphambi kokunikeza igazi ukuvimbela ukudluliselwa kwezi zifo kumamukeli.**

B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES

IZINHLANGANO EZIBHUMELWA KWE-TRAVEL

17 Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie Oui / Non / Je ne sais pas

Uke wahamba okungenani kanye empilweni yakho ngaphandle kwezwekazi laseYurophu? Uma kunjalo, sicela ucacise: North America, Central noma South America, Asia, Africa, Oceania

yebo / hhayi / Angazi

18 Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :
..... Oui / Non / Je ne sais pas

Uma uke wahamba, ingabe uke wahlala eminyakeni engu-3 edlule ngaphandle kwezwekazi laseYurophu (ngisho nokuhlala)? Uma kunjalo, cacisa izwe (ies):

yebo / hhayi / Angazi

19 Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexpliquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ? Oui / Non / Je ne sais pas

Wake waba nokuhlaselwa kwe-malaria noma imfiva engakaze ichazwe ngesikhathi noma emva kokuhlala ezweni elinemalariya?

yebo / hhayi / Angazi

20 Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où : Oui / Non / Je ne sais pas

Uke wahamba ngaphandle kwedolobha elikhulu laseFrance enyangeni edlule (ngisho nangesibindi)?

Uma kunjalo, cacisa kuphi: yebo / hhayi / Angazi

21 Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ? Oui / Non / Je ne sais pas
Uke wahlala (okungaphezu konyaka cumulated) e-UK phakathi kuka-1980 no-1996? yebo / hhayi / Angazi

22 Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ? Oui / Non / Je ne sais pas
Ingabe uye wahlonza isifo seChagas? yebo / hhayi / Angazi

23 Votre mère est-elle née en Amérique du sud ? Oui / Non / Je ne sais pas
Ingabe umama wakho wazalwa eNingizimu Melika? yebo / hhayi / Angazi

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. [Kungani imibuzo enjalo ehlukehlukene? Iminikelo ngayinye yegazi ihlolwe ngokucophelela ukuze ifune amanxeba amaningi awaziwayo. Le mibuzo ihlolwe ukuthola ukuthi ngabe usulele yini nge-ejenti engatholakali emnikelweni kodwa engadluliselwa kumamukeli.](#)

C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

IZINHLOKO ZOKUPHILA AMAGAZI UKUQALA OKUHLELEKILEYO

24 Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas
Uke waya kudokotela wamazinyo ezinsukwini ezingu-7 zokugcina? yebo / hhayi / Angazi

25 Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas

Uke waba nomkhuhlane (> 38 ° C), inkinga ehambisanayo ezinsukwini ezingu-15 zokugcina? yebo / hhayi / Angazi

26 Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas

Uke waba nesifo sesikhumba noma ukutheleleka ezinsukwini ezingu-15 zokugcina? yebo / hhayi / Angazi

27 Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?..... Oui / Non / Je ne sais pas

Uke waxhumana nomuntu onesifo esithathelwanayo ngenyanga edlule? Uma kunjalo, yisiphi isifo? yebo / hhayi / Angazi

28 Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Uke waba nomdwebo noma ukubhoboza (kufaka phakathi ukubhoboza indlebe) ezinyangeni ezine zokugcina? yebo / hhayi / Angazi

29 Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Ingabe uhlangane negazi lomuntu ngokushaya, ukulimala noma ukubonakala ezinyangeni ezingu-4 zokugcina? yebo / hhayi / Angazi

30 Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Ingabe uye waphathwa nge-acupuncture, mesotherapy noma i-varicose vein sclerosis ezinyangeni ezingu-4 zokugcina? yebo / hhayi / Angazi

31 Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas

Ingabe une-endoscopy (i-fibroscopy, i-gastroscopy, i-colonoscopy ...) ezinyangeni ezingu-4 zokugcina? yebo / hhayi / Angazi

32 Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Uke waba nama-UTIs amaningi ezinyangeni ezingu-12 ezedlule?

yebo / hhayi / Angazi

Au cours de votre vie Phakathi nempilo yakho

33 Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Wake waba negazi noma ukufakelwa komzimba?

yebo / hhayi / Angazi

34 Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Uke waba ne-cornea noma i-transplant ehlala njalo?

yebo / hhayi / Angazi

35 Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Uthole ukwelashwa kwe-hormone ngaphambi kuka-1989?

yebo / hhayi / Angazi

36 Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Kukhona yini umuntu emndenini wakho otholwe ukuthi unesifo se-Creutzfeldt-Jakob, isifo se-Gertsman-Sträussler-Scheinker, ukulala ukulala komndeni?

yebo / hhayi / Angazi

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon. **Kungani imibuzo ebuseduze? Ngemibuzo elandelayo, siphanya ukuthi ngabe usulele yini ngegcwane lesandulela ngculaza (i-HIV), i-hepatitis B ne-C virus (HBV ne-HCV) noma igciwane le-HTLV. Ngempela, ngisho noma lezi zinambuzane zivame ukuhlolwa ngegazi ngalinye, futhi naphezu kokusebenza kwezivivinyo ezisetshenziwe, kunenkathi ebizwa ngokuthi "iwindi elithambile" ekuqaleni kokungcola okuhlala isikhathi eside kuyehluka ngokuvumelana namagciwane. Phakathi nalesi sikhathi, ukuhlolwa kokuhlala kuhlala kungalungile futhi akutholaki ukutheleleka okufunayo. Kodwa-ke, igciwane selivele likhona egazini futhi uma umnikelo wenziwa phakathi nale nkathi, ukutheleleka kungadluliselwa isiguli ngesikhathi sokumpontshelwa igazi. Funda imibuzo ngezansi ngokucophelela. Uzokwazi ukuqedela le ngxenye yohlu lwemibuzo nodokotela noma umhlangikazi ngesikhathi sokuxoxisana kwangaphambi kwenkonzo.**

D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

EZINYE IZINHLOBO ZOKUQALA AMAGAZI UKUQALA OKUQHUBEKA

37 Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Uke wahlola yini i-HIV (i-AIDS), i-HBV (i-virus ye-hepatitis B), i-HCV (igciwane lesifo sofuba) noma i-HTLV?

yebo / hhayi / Angazi

38 Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ? Oui / Non / Je ne sais pas
Ucabanga ukuthi udinga ukuhlolwa kwe-HIV, HBV, HCV? yebo / hhayi / Angazi

39 À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ? Oui / Non / Je ne sais pas
Olwazini lwakho, ingabe umuntu ozungezile une-hepatitis B? yebo / hhayi / Angazi

40 Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ? Oui / Non / Je ne sais pas
Uke wasebenzisa, ngokujova, izidakamizwa noma izinto zokudambisa okungavunyelwe udokotela (ngisho kanye)? yebo / hhayi / Angazi

41 Dans les quatre derniers mois, **Ezinyangeni ezine zokugcina,**

• **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)* ? Oui / Non / Je ne sais pas
Uke waba nabangaphezu kweyodwa (a) ozakwenu ocansini? yebo / hhayi / Angazi

• **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ? Oui / Non / Je ne sais pas
Ngolwazi lwakho, ingabe umlingani wakho unomunye umlingani wezocansi? yebo / hhayi / Angazi

• **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ? Oui / Non / Je ne sais pas
Uke waba nesifo socansi (chlamydia noma ukutheleleka kwe-gonococcal, herpes ngokocansi, isibonelo se-syphilis)? yebo / hhayi / Angazi

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ngolwazi lwakho, umlingani wakho unesifo socansi (i-Chlamydia noma i-Gonococcus ukutheleleka, i-herpes ngokobulili, iSyphilis, isibonelo)?

yebo / hhayi / Angazi

42 Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Uke waba nobulili ngokushintshanisa imali noma izidakamizwa ezinyangeni ezingu-12 zokugcina?

yebo / hhayi / Angazi

Pour les hommes Kubantu

- **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Uke waba nobulili ezinyangeni ezingu-12 zokugcina nomunye umuntu?

yebo / hhayi / Angazi

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

Uma uphendule ngoyebo kumbuzo wangaphambilini, ingabe unomlingani ongaphezu kweyodwa wesilisa phakathi nezinyanga ezingu-4 zokugcina?

Oui Non Je ne sais pas

yebo / hhayi / Angazi

Pour les femmes Kwabesifazane

44 Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne

sais pas

Uke walala nobulili nomuntu owazi ukulala naye nomunye umuntu ezinyangeni ezingu-12 zokugcina?

yebo / hhayi / Angazi

Dans les 12 derniers mois Ezinyangeni ezingu-12 zokugcina

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : [Uke walala naye nomlingani owazi ngolwazi lwakho:](#)

-
- **A** est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?
[unesandulela ngculaza, i-HCV, i-HBV noma i-HTLV?](#) Oui / Non / Je ne sais pas
[yebo / hhayi / Angazi](#)
 - **B** a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?
[esetshenziwe, ngomjovo, izidakamizwa noma izidakamizwa ezingavunyelwe udokotela?](#) Oui / Non / Je ne sais pas
[yebo / hhayi / Angazi](#)
 - **C** a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?
[babe nobulili ngokushintshanisa imali noma izidakamizwa?](#) Oui / Non / Je ne sais pas
[yebo / hhayi / Angazi](#)

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

Ngokulandela izinhlinzeko zoMthetho Law No. 78-17 of 6 Januwari 1978 kumakhompyutha, amadivayisi we amafayela nenkululeko Ushintshe, thina ukukwazisa ukuthi ezinye ulwazi oyicelile ngokukhethekile ngesikhathi uhlu lwemibuzo Predon 'kuxoxwa naye ngaphambi kokuba umnikelo kuyoba irekhodi kukhompyutha ngegazi French futhi abanye ulwazi olumayelana nawe eqoqwe umnikelo igazi uqobo. Imiphumela yemiphumela yemvelo yomnikelo izobe ilandelwa ukucubungula ikhompyutha yi-French Establishment. Le ukwelashwa kuhloswe ukuvumela ukuphathwa kwabanikeli begazi nabamukeli. Unelungelo lokufinyelela, futhi uma kungalungile, ukulungiswa nokususwa. Ukuze usebenzise lawa malungelo, mane uxhumane nomqondisi wesakhiwo segazi endaweni lapho indawo yokuqoqa ikhona khona. Zonke izinyathelo ezidingekayo zithathwa ukuvikela ukuphepha kanye nobumfihlo idatha yomuntu siqu lokuthi, enikeziwe futhi eqoqwe yithi lapho Predon ukugcinwa kanye umnikelo kuhlanganise Imiphumela ziqu begazi isipho ukuvimbela ukudalulwa okungagunyaziwe kwedatha echithwe, kuhlanganise nobunikazi bomnikeli, ulwazi lwezempilo nemiphumela yezivivinyo.